

اتفاقية التوصيل لشركة التوزيع (التوصيلات البسيطة وإضافة الأحمال)

Connection Agreement For Distribution Company (Simple New Connections And Additional Load)

1- THE PARTIES

١. الأطراف

A. The First Party: Oman Electricity Distribution
Company SAOC
Address: [Insert]
B. The second party: Applicant
For the purpose of connecting power to his property.

أ. الطرف الأول: نماء لتوزيع الكهرباء
العنوان: [أدخل]
ب. الطرف الثاني: مقدم الطلب
وذلك بغرض توصيل عقاره بالتيار الكهربائي.

2- GENERAL

٢. عام

· The company shall, in accordance with the connection application submitted by the customer, provide the service as per the required power, and based on the type of tariff (residential, commercial, agricultural, government, industrial, tourism, others).
· The customer may not:
A. Carry out any additional work on the electrical loads specified in the application.
B. Make any modifications to the service connections or make internal connections without obtaining a prior approval from the company.
C. Make any external connections that do not conform to the approved technical specifications, such as connecting drinking water refrigerators.
Connect the power supply to any other customer with the service.

· تلتزم الشركة بموجب طلب التوصيل المقدم من المشترك بتوفير الخدمة حسب الطاقة المطلوبة، وبحسب نوع التعرفة (سكني، تجاري، زراعي، حكومي، صناعي، سياحي، أخرى).
· يحظر على المشترك:
أ. القيام بأي أعمال إضافية على الأحمال الكهربائية المحددة في الطلب.
ب. إجراء أي تعديلات على أجهزة توصيل الخدمة، أو عمل توصيلات داخلية من دون الحصول على موافقة مسبقة من الشركة.
ج. إجراء أي توصيلات خارجية غير مطابقة للمواصفات الفنية المعتمدة كتوصيل ثلاجات مياه الشرب.
د. توصيل التيار الكهربائي إلى أي مشترك آخر.

3. DISTRIBUTION COMPANY RESPONSIBILITIES

٣. مسؤوليات شركة توزيع الكهرباء

· Connecting the property with electricity starting from the date agreed upon above.
· Reading your meter regularly. If it is not possible to take the actual meter reading, we may, in accordance with the provisions of the Electricity Supply Service Customer Care Regulations, issue discretionary bills due to the presence of an impediment preventing the ability to do so, unless you have a prepaid meter.
· Complaints related to the validity of bills shall be carefully examined. When there is an error in the meter reading, or in calculating the bills, we will recalculate the bills correctly and respond to you, in accordance with the procedures applicable in considering the complaints.

· توصيل العقار بالكهرباء ابتداء من التاريخ المتفق عليه أعلاه.
· قراءة عدادكم بانتظام، فإذا تعذر أخذ القراءة الفعلية للعداد يجوز لنا وفقاً للأحكام لائحة رعاية مصالح مشتركي خدمة التوزيع بالكهرباء إصدار فواتير تقديرية وذلك لوجود مانع يحول دون القدرة على ذلك، ما لم يكن لديكم عداد مسبق الدفع.
· سيتم فحص الشكاوى المتعلقة بصحة الفواتير بشكل دقيق، وعند وجود خطأ في قراءة العداد، أو في احتساب الفواتير سنقوم بإعادة احتساب الفواتير بشكل صحيح، والرد عليكم وذلك وفقاً للإجراءات المعتمدة للنظر في الشكاوى.

اتفاقية التوصيل لشركة التوزيع (التوصيلات البسيطة وإضافة الأحمال)

Connection Agreement For Distribution Company (Simple New Connections And Additional Load)

- Sending the monthly consumption bill to your e-mail, or by SMS to the phone number registered with us. You can also view your bills through the company's website.
- If you submit an application to check the meter to ensure that the reading is correct, your property meter will be checked after you pay the examination fees. We shall return the fees that were paid if it is proven that there is a malfunction in the meter affecting the validity of the billing.
- Replacing your meter at the company's expense, if there is a malfunction or damage to the meter, unless it has been damaged due to your negligence, then you will have to pay the fees for repairing or replacing it.
- If any technical work is carried out on our power network or equipment that we have installed in the property, you will be notified by SMS sent to the phone number registered with us, by e-mail, or by publishing the advertisement in the local media, or on the company's website for a period not less than two working days.
- Publishing and updating the latest news of emergency disconnections on the company's website or call center, which usually occur as a result of malfunctions, accidents, or exceptional weather conditions.

- إرسال فاتورة الاستهلاك الشهرية لبريدكم الإلكتروني، أو برسالة نصية قصيرة إلى رقم الهاتف المسجل لدينا، كما يمكنكم الاطلاع على فواتيركم من خلال الموقع الإلكتروني للشركة.
- في حالة تقدمكم بطلب فحص العداد للتأكد من صحة القراءة، سيتم فحص عداد عقاركم وذلك بعد إيداعكم رسوم الفحص، كما سنقوم بإرجاع الرسوم التي تم إيداعها في حال ثبوت وجود عطل في العداد أدى إلى التأثير على صحة الفوترة.
- استبدال عدادكم على نفقة الشركة إذا تبين وجود عطل أو تلف في العداد، ما لم يكن قد تعرض للتلف بسبب إهمالكم فسيتوجب عليكم دفع رسوم إصلاحه أو استبداله.
- في حالة القيام بأي أعمال فنية على شبكتنا الكهربائية أو الأجهزة التي قمنا بتركيبها في العقار، سيتم إشعاركم برسالة نصية عن طريق رقم الهاتف المسجل لدينا، أو عن طريق البريد الإلكتروني، أو نشر الإعلان في وسائل الإعلام المحلية، أو في الموقع الإلكتروني للشركة لمدة لا تقل عن يومي عمل.
- نشر وتحديث آخر أخبار الانقطاعات الطارئة على الموقع الإلكتروني أو مركز الاتصالات بالشركة، والتي تحدث عادة نتيجة الأعطال، أو الحوادث، أو الأنواء المناخية الطارئة.

4. CUSTOMER'S RESPONSIBILITIES

٤. مسؤوليات المشترك

- Provide an electricity meter that is compatible with the Omani electricity specifications in your property.
- Not to do any work or manipulate the meter or the connections associated with it or tamper with it in any way whatsoever. The company has the right to take legal measures if this is proven.
- Immediately report any damage or malfunction in the meter or the electrical connections related to the meter.
- Allow employees of the company or contractor approved by us, at all appropriate times, and in emergency cases, to enter the property for the purpose of reading, checking, changing the meter, removing it, or disconnecting the service, or any other work related to the service.

- توفير عداد كهرباء مطابق لمواصفات الكهرباء العمانية في عقاركم.
- عدم القيام بأي عمل أو تعديل في العداد أو التوصيلات المرتبطة به أو العبث بها بأي طريقة كانت، فمن حق الشركة اتخاذ الاجراءات القانونية في حال ثبوت ذلك.
- الإبلاغ فوراً عن أي تلف أو عطل في العداد أو التوصيلات الكهربائية المتعلقة بالعداد.
- السماح لموظفي الشركة أو المقاول المعتمد من قبلنا في كافة الأوقات المناسبة، وفي الحالات الطارئة من دخول العقار لغرض قراءة أو فحص أو تغيير العداد أو إزالته أو قطع الخدمة، أو أي أعمال أخرى متعلقة بالخدمة.

اتفاقية التوصيل لشركة التوزيع (التوصيلات البسيطة وإضافة الأحمال)

Connection Agreement For Distribution Company (Simple New Connections And Additional Load)

- Notify the company within a period of no less than (7) seven working days, if you wish to disconnect the service from your property. The company shall be entitled to reject your application, if there is a harm to others, or any other reasons that the company see as appropriate for not accepting your application.
- Inform the company if there is any change in the information registered with us. You shall be responsible for not notifying the company according to the means of communication agreed upon based on this agreement.
- The property owner shall notify the company, if there is any rental relationship, in accordance with the Regulation for the Care of the Electricity Supply Service Customers.
- Maintain a Power Factor of 0.9 as per the approved regulation

- إخطار الشركة في مدة لا تقل عن (٧) سبعة أيام عمل في حالة رغبتكم بقطع الخدمة عن عقاركم، كما أن من حق الشركة عدم الموافقة على طلبكم في حالة وجود إضرار بالغير، أو أي أسباب أخرى ترى الشركة معها عدم الاستجابة لطلبكم.
- إخطار الشركة إذا كان هناك أي تغيير في البيانات المسجلة لدينا، مع تحملكم مسؤولية عدم إخطار الشركة بذلك وفقاً لوسائل التواصل المتفق عليها بناء على هذه الاتفاقية
- يلتزم مالك العقار بإشعار الشركة في حال وجود أي علاقة إيجارية وذلك وفقاً للأئحة رعاية مصالح مشتركي خدمة التزويد بالكهرباء.
- الالتزام بمعامل قدرة حسب اللوائح المعتمدة بمعدل ٠.٩

5. GENERAL GUIDELINES

٥. توجيهات عامة

- If you encounter any problem related to the provision of the service, or if you wish to submit a complaint, please contact the call center or other communication channels. You can also obtain a copy of the Customer Care Regulation for the Electricity Supply Service from the company's website.
- Without prejudice to your legal rights, the company shall not be held liable for any indirect or consequential loss that may occur to you, such as: loss of power, return, profit or increase in the cost of activities, arising out of or related to the terms of this agreement.
- In case of malfunction or disconnection that directly resulted in damage to electrical devices and property, please inform the company of the details of the problem together with the supportive evidence and documents requested by the company, within a maximum period of (10) ten working days from the date of the incident, in order to investigate the matter and evaluate the available evidence, to determine the company's responsibility to compensate you or apologize for it, if it is found out that the damage was not due to a malfunction or disconnection.
This connection Agreement does not in any way conflict with, or prejudice any other legal rights established by the Omani laws.

- إذا واجهتكم أية مشكلة تتعلق بتزويد الخدمة أو في حال رغبتكم بتقديم شكوى يرجى التواصل عبر مركز الاتصالات أو قنوات التواصل الأخرى. كما يمكنكم الحصول على نسخة من لأئحة رعاية مصالح مشتركي خدمة التزويد بالكهرباء من الموقع الإلكتروني الخاص بالشركة.
- دون المساس بحقوقكم القانونية فإن الشركة لا تتحمل المسؤولية عن أية خسارة غير مباشرة أو تبعية قد تحصل لكم، مثل: فقدان الطاقة الكهربائية أو العائد أو الربح أو زيادة تكلفة العمل، والتي تنشأ عن أو تتصل بشروط هذه الاتفاقية.
- في حال وجود عطل أو انقطاع أدى بشكل مباشر في تلف الأجهزة الكهربائية والممتلكات، يرجى إشعار الشركة بتفاصيل المشكلة، مدعوماً بالأدلة والمستندات التي تطلبها الشركة في مدة أقصاها (١٠) عشرة أيام عمل من تاريخ الواقعة، وذلك للقيام بالتحقيق في الأمر وتقييم الأدلة المتوفرة، لتحديد مسؤولية الشركة من تعويضكم أو الاعتذار عن ذلك إذا تبين بأن التلف لم يكن بسبب العطل أو الانقطاع.
- اتفاقية التوصيل هذه لا تتعارض بأي شكل من الأشكال، أو تمس بأي حقوق قانونية أخرى أقرتها القوانين العمانية.

اتفاقية التوصيل لشركة التوزيع (التوصيلات البسيطة وإضافة الأحمال)

Connection Agreement For Distribution Company (Simple New Connections And Additional Load)

6. POWER DISCONNECTION

٦. قطع التيار الكهربائي

· The service may be disconnected from your property in any of the aforementioned cases in accordance with Articles (18,15) of the Regulations for Caring of the Electricity Supply Service Customers.

يحق قطع الخدمة عن عقاركم في أي من الحالات المذكورة وفقاً للمواد (١٨،١٥) من لائحة رعاية مصالح مشتركي خدمة التزويد بالكهرباء.

7. VALUE ADDED TAX (VAT)

٧. ضريبة القيمة المضافة

· Value Added Tax (VAT) shall be applied to all fees or obligations stipulated in the terms of this Agreement which may be applicable in the Sultanate of Oman from time to time. VAT shall be collected from the customer in addition to any fees payable under this Agreement by the Company.

تطبق ضريبة القيمة المضافة على جميع الرسوم أو على التزامات التي نصت عليها بنود هذه الاتفاقية والتي قد تكون مطبقة في سلطنة عمان من وقت لآخر، ويتم تحصيل ضريبة القيمة المضافة من المشترك بالإضافة إلى أي رسوم مستحقة بموجب هذه الاتفاقية من قبل الشركة.

8. COMPANY CONTACT DETAILS AND HOW TO GET MORE DETAILS

٨. بيانات الاتصال الخاصة بالشركة وكيفية الحصول على المزيد من التفاصيل

The company shall publish information related to the service on the website and through the company's social media channels. The hard copies shall be available in our offices. Such information are designed to help you understand this Agreement and they include:

- Business rules for the effective use of electricity.
- Business rules to serve the customers with special needs.
- Standards to ensure the level of service.
- Procedures guide for considering customers' complaints.
- Laws and regulations related to the service.

ستقوم الشركة بنشر المعلومات المتعلقة بالخدمة في الموقع الإلكتروني وعن طريق قنوات التواصل الاجتماعي للشركة، مع توفير نسخ مطبوعة بمكاتيبنا، مصممة لمساعدتكم على فهم هذه الاتفاقية وتشمل:

- قواعد العمل للاستخدام الفعال للكهرباء.
- قواعد العمل لخدمة المشتركين من ذوي الاحتياجات الخاصة.
- معايير ضمان مستوى الخدمة.
- دليل إجراءات النظر في شكاوى المشتركين.
- القوانين واللوائح المتصلة بالخدمة.

9. ACKNOWLEDGMENT OF ACCEPTANCE OF THE TERMS AND CONDITIONS

٩. إقرار بالموافقة على الشروط والأحكام

By submitting this application, I acknowledge that I have read and understood the terms of this Agreement and agree to the terms and conditions contained therein.

من خلال تقديم هذا الطلب، أقر بقراءة وفهم بنود هذه الاتفاقية والموافقة على الشروط والأحكام الواردة فيها.

اتفاقية التوصيل لشركة التوزيع (التوصيلات البسيطة وإضافة الأحمال)

Connection Agreement For Distribution Company (Simple New Connections And Additional Load)

6. POWER DISCONNECTION

١. توقيع الأطراف

In witness thereof, the parties have this agreement to be executed by them duly authorized representatives as of the date of service connection.

Signed for and on behalf of the Nama Electricity Distribution Company SAOC

بحضور الطرفين أو من ينوب عنهم تم عمل هذه الاتفاقية، وتعتبر نافذة من تاريخ توصيل الكهرباء

موقع لصالح ونيابة عن شركة نماء لتوزيع الكهرباء ش.م.ع.م

Supplier: _____ بواسطة (ممثّل الشركة)

Signed for and on behalf of _____ موقع لصالح ونيابة عن
Customer Name: _____ اسم المشترك:

The Authorized By _____ المخول بالتوقيع بواسطة:
Name: _____ الاسم:

Signature: _____ التوقيع: